

Poésie — Monde

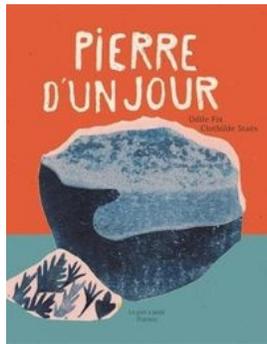
Arabe
♥ Coup de cœur

Pierre d'un jour

حجر ذات يوم

15 avril 2021

Langue : arabe français
Auteur : Odile Fix
Illustrateur : Clothilde Staës
Traducteur : Golan Haji
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2018
Nombre de pages : 24 p.
Illustration : Couleur
Format : 17 x 22 cm
ISBN : 978-2-919511-68-6
Âge de lecture : À partir de 13 ans
Prix : 9 €



Onze poèmes courts d'Odile Fix interrogent des situations diverses dans lesquelles une pierre tient le rôle principal. La pierre se mêle à la brume, à la neige, à la grêle et dialogue silencieusement avec un oiseau. Des personnages interviennent quelquefois pour rendre encore plus insaisissable la pierre. L'autrice nous fait véritablement vivre des sensations grâce à des tournures de phrases brèves et fortes, des mots très suggestifs propres à son style. On sent quasiment le frottement des mains, le froissement de la « robe d'absence », et on entend le bruit des brindilles cassées.

Il est troublant également d'observer les illustrations de Clothilde Staës. En effet, loin des matières rugueuses et grisonnantes auxquelles on aurait pu s'attendre, ses linogravures sont ensoleillées et colorées. Et elles sont étonnamment libres, car souvent éloignées du thème des poèmes illustrés.

Mais peu importe, le but recherché est de confronter deux manières d'incarner un réel, de décrire des textures, de suggérer des sensations. Une belle raison de lire et de relire ce recueil de poèmes illustrés pour s'imprégner des univers de la poétesse et de l'illustratrice. Sans oublier les très belles traductions en arabe de Golan Haji, fidèles aux poèmes et à leur rythme.

Étiquettes

pierres

Poésie

nature